

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de Santa Leocadia (Toledo, Castilla La-Mancha)**MUNICIPIO:** Toledo**PROVINCIA:** Toledo**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 6020; CIHM 8, 31**N. INV:** Instituto Valencia de don Juan (Madrid)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:** Mármol**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** PLACA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 37 x 28**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 8**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Crux) Hic iacet do(m)n(us) Mateus / Michaelis Aben Furon. / Miles strenuus et gene/rosus, vir prudens / et iustus, animo cos/tans, fidus amicus. / Obiit III die me(n)se ianuar(i), / era MCCLXXXVII. Anima/ ei(us) req(u)iescat in pace. Ame(n).

Lectura dada por CIHM 8, 31.

APARATO CRÍTICO:

Cuadrado (18886) transcribe C H A RUS.

Cuadrado (1886) transcribe H IC.

A rrellano C órdoba (1980) transcribe RERUS.

Cuadrado (1886) transcribe A M AB I L I S.

Montealegre (siglo XV III) copia X II.
 Montealegre (siglo XV III) copia M. C LXXXV II.

TRADUCCIÓN:

Aquí yace don Mateo Miguelez aben Furon. Caballero esforzado y generoso, hombre prudente y justo, de ánimo constante, y fiel amigo. Murió el cuarto día del mes de enero, era 1287. Su alma descanse en paz. Amén.

COMENTARIO:

El finado pertenecería al linaje de los Ben Furon, señores de Ajofrín. En el testamento de uno de sus hijos, Alfonso Mateo, se dispone que fuera enterrado en Santa Leocadia, al lado de la lápida de su padre, Mateo Micaelis.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 31

SIGNARIO:

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Conserva policromía azul y roja en los pautados y dorada en las grafías. El epitafio presenta una fractura en la zona media pero no afecta a la lectura del texto.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula con pervivencia de la escritura carolina. Aparece en dos ocasiones el signo de abreviatura de -us en forma de 9 en la parte superior de la caja de escritura, el resto de abreviaturas son señaladas a por suspensión en caso de la palabra *ei(us)* y *ame(n)*, aunque también fueron realizadas mediante contracción en el caso de *req(u)iescat* y *me(n)se*, y en la palabra *do(m)n(us)*. Las interpunciones son los habituales tres puntos alineados verticalmente, aunque no aparecen detrás de todas las palabras, siendo su uso más aleatorio.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1249, siglo XIII

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Este epígrafe fue encontrado por Juan Moraleda y Esteban en el año 1908 en la alhacena de la Iglesia de Santa Leocadia, donde había sido leída y copiada previamente en su localización original por el conde de Mora.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: Fita (1909) p.105 Martínez Caviro (1993) p. 444 Martínez Caviro (2005) p. 33 Martínez Caviro (2010) p. 403 Martínez Caviro (2018) pp. 258-259.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES